

FINAL PRAYERS

WITH ENGLISH TRANSLATION

ע' גשה"ח ח"א פרקים א'-ג' | Based on Gesher HaChayim, 1:1-3

נדפס בפקוח הג"ר יעקב אפרים הכהן פארכהיימער שליט"א, מו"ץ בק"ק לייקוואוד יצ"ו

Printed under the supervision of Rabbi Yaakov Forchheimer, Lakewood, NJ

The following is recited by someone during their final hours:

If necessary, one can repeat the following, word for word, after someone else:

אֲשָׁמְנוּ [א] We have become guilty, [ב] we have betrayed, [ג] we have robbed, [ד] we have spoken slander. [ה] We have caused perversion, [ו] we have caused wickedness, [ז] we have sinned willfully, [ח] we have extorted, [ט] we have accused falsely. [י] We have given evil counsel, [יא] we have been deceitful, [יב] we have scorned, [יג] we have rebelled, [יד] we have provoked, [טו] we have turned away, [טז] we have been perverse, [יז] we have acted wantonly, [יח] we have persecuted, [יט] we have been obstinate. [כ] We have been wicked, [כא] we have corrupted, [כב] we have been abominable, we have strayed, You have let us go astray.

מוֹדָה I acknowledge before you, Hashem my L-rd, and the L-rd of my forefathers, that my recovery and my death are in your hand, for all the life and necessities of life that You have given me. May it be Your will that You heal me with a full recovery, and if G-d forbid I die, may my death be an atonement for all my errors, iniquities, and willful sins that I have erred, sinned, and transgressed before You. Place my portion in the Garden of Eden, and merit me to the World to Come, which is concealed for the righteous. Please, L-rd, heal me now. I believe with complete faith that the L-rd is true and His name is true, and in the thirteen principles of faith. Behold, I forgive everyone, and I ask that everyone forgive me.

If the above is too difficult to recite, then one can recite the following:

אם If I die, G-d forbid, may my death be an atonement for all of my sins.

During one's final hour, if possible, one should recite the following:

מי Who, O L-rd is like You, Who pardons iniquity and overlooks transgression for the remnant of His heritage? Who has not retained His wrath eternally, for He desires kindness. He will again be merciful to us; He will suppress our iniquities, and cast into the depths of the sea all their sins.

בְּיָדְךָ Into Your hand I shall entrust my spirit, You redeemed me, Hashem, L-rd of truth.

יְבָרְכֶךָ May Hashem bless you and safeguard you. May Hashem illuminate His countenance for you and be gracious to you. May Hashem turn His countenance to you and establish peace for you.

בשעות האחרונות, יש לחולה לומר:

אם יש צורך, יכול אחר לקרות, והחולה יאמר אחריו מלה במלה:

אֲשָׁמְנוּ, בְּגַדְנוּ, גָּזַלְנוּ, דִּבַּרְנוּ דָּבָר. וְהִרְשָׁעְנוּ, זָדְנוּ, חִמְסְנוּ, טָפְלְנוּ שֶׁקֶר. יַעֲצֵנוּ רָע, כָּזַבְנוּ, לָצְנוּ, מָרְדְנוּ, נֶאֱצְנוּ, סָרְדְנוּ, עֹוִינוּ, פָּשַׁעְנוּ, צָרְדְנוּ, קִשְׁיֵנוּ עָרְף. רִשְׁעֵנוּ, שְׁחַתְנוּ, תַּעֲבָבְנוּ, תַּעֲיִינוּ, תַּעֲתָעְנוּ.

מוֹדָה אֲנִי לְפָנֶיךָ יי אֱ-לֹהֵי וְאֱ-לֹהֵי אֲבוֹתַי, שֶׁרַפּוּאָתִי וּמִיתַתִּי בְיָדְךָ, עַל כָּל הַחַיִּים וְצָרְכֵי הַחַיִּים שֶׁנִּתְּתָ לִי. יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ שֶׁתִּרְפָּאֵנִי רְפוּאָה שְׁלֵמָה. וְאִם חָס וְשָׁלוֹם אָמוֹת תִּהְיֶה מִיתַתִּי כַּפָּרָה עַל כָּל הַחַטָּאִים וְהָעֲוֹנוֹת וְהַפְּשָׁעִים שֶׁחֲטָאתִי וְשָׁעֵוִיתִי וְשָׁפְשַׁעְתִּי לְפָנֶיךָ. וְתֵן חִלְקִי בְּגֵן עֵדֶן, וְזַכְּנִי לְעוֹלָם הַבָּא הַצָּפוֹן לְצַדִּיקִים. אֶ-ל נָא רַפָּא נָא לִי. אֲנִי מֵאֲמִין בְּאֶמוּנָה שְׁלֵמָה שֶׁאֱ-לֹהִים אֶמֶת וְשִׁמוֹ אֶמֶת, וּבִשְׁלֵשָׁה עָשָׂר הָעֵקָרִים. וְהִנְנִי מוּחַל לְכָל אָדָם, וְהִנְנִי מְבַקֵּשׁ שֶׁכּוֹלֵם יִמְחַלוּ לִי.

אם אינו יכול לומר הנ"ל, נכון לומר את זה:

אם חָס וְשָׁלוֹם אָמוֹת, תִּהְיֶה מִיתַתִּי כַּפָּרָה עַל כָּל עֲוֹנוֹתַי.

בשעה האחרונה, אם אפשר, טוב שיאמר החולה הפסוקים הללו:

מי אֶ-ל כְּמוֹד נִשָּׂא עוֹן וְעִבֵר עַל פְּשַׁע לְשֵׁאֲרִית נַחֲלָתוֹ לֹא הִחֲזִיק לְעַד אִפּוֹ כִּי חִפֵּץ חַסֵּד הוּא. יָשׁוּב יִרְחַמְנוּ יִכַּבֵּשׁ עֲוֹנוֹתֵינוּ וְתִשְׁלַח בְּמִצְלוֹת יָם כָּל חַטָּאתָם.

בְּיָדְךָ אֶפְקִיד רוּחִי פְדִיתָה אוֹתִי יי אֶ-ל אֶמֶת.

יְבָרְכֶךָ יי וְיִשְׁמְרֶךָ. יֵאָר יי פָּנָיו אֵלֶיךָ וּיְחַנֶּךָ. יִשָּׂא יי פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיִשֵּׁם לָךְ שָׁלוֹם.



לִישׁוּעַתְּךָ For Your salvation do I long, Hashem.

י Hashem the L-rd is true, Moses is true, and his Torah is true.

שְׁמַע Hear O Israel: Hashem is our L-rd, Hashem, the One and Only.

בְּרוּךְ Blessed is the Name Whose glorious kingdom is for all eternity.

Before passing, it is meritorious for one to recite (or even think) the following:

בְּרוּךְ Blessed is His name, alive and enduring for all eternity.

The following is recited by those in the presence of someone's final hours:

On the Sabbath, recite:

מְזֻמָּר A psalm, a song for the Sabbath day. It is good to thank Hashem and sing praise to Your name, O Most High. To relate Your kindness in the morning and your faith in the nights. Upon a ten-stringed instrument and lyre, with singing accompanied by a harp. For You have gladdened me, Hashem with Your deeds; at the works of Your hands I sing joyously. How great are Your deeds, Hashem; exceedingly profound are your thoughts. A boor cannot know, nor does a fool understand this; when the wicked blossom like grass and all the doers or iniquity blossom – it is to destroy them forever. But You remain exalted forever, Hashem. For behold, Your enemies, Hashem; behold, Your enemies shall perish; dispersed shall be all doers of iniquity. As exalted as a wild ram shall be my pride, I will be saturated with ever-fresh oil. My eyes have seen my vigilant foes; when those who would harm me rise up against me, my ears have heard their doom. A righteous will flourish like a date palm, like a cedar in Lebanon he will grow tall. Planted in the house of Hashem, in the courtyards our our L-rd will they flourish. The will still be fruitful in old age, vigorous and fresh they will be. To declare that Hashem is upright, my Stronghold in Whom there is no injustice.

On weekdays, start here (The following may also be recited on the Sabbath):

שִׁיר A song to the ascents. I raise my eyes to the mountains; from where will come my help? My help is from Hashem, Maker of heaven and earth. He will not let your foot falter; your Guardian will not slumber. Behold, He neither slumbers nor sleeps - the Guardian of Israel. Hashem is your Guardian, Hashem is your Shade at your right hand. By day the sun will not harm you, nor the moon at night. Hashem will protect you from every evil; He will guard your soul. Hashem will guard your going and coming, from now and forever.

שִׁיר A song of ascents. Out of the depths I called You, Hashem. My Master, hear my voice, may Your ears be attentive to the sound of my pleas. If You preserve iniquities, O G-d, my Master, who could survive? For with You is forgiveness, in order that You be feared. I hope for Hashem, my soul hopes, and for His word, I wait. I yearn for my Master, more than those longing for the morning, those longing for the morning. Let Israel hope for Hashem, for with Hashem is kindness, and with Him is much redemption. And He shall redeem Israel from all its iniquities.

לִישׁוּעַתְּךָ קוֹיִתִּי יי.

י אֶל אֱמֶת, מִשָּׁה אֱמֶת, וְתוֹרַתוֹ אֱמֶת.

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יי אֶל־הֵינּוּ יי אֶחָד.

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעַד.

זכות גדולה היא למי שזוכה לומר (או לחשוב) באחרונה שש תבות אלו:

בְּרוּךְ שְׁמוֹ חַי וְקַיִם לְעוֹלָם וָעַד.

יש לומר מזמורי תהלים ותפלות אלו לפני החולה קודם יציאת הנשמה:

בשבת, אומרים מזמור זה:

מְזֻמָּר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת. טוֹב לְהַדוֹת לַיי וּלְזַמֵּר לְשִׁמְךָ עֲלִיוֹן. לְהַגִּיד בְּבִקְרָה חֶסֶדְךָ וְאַמּוֹנְתְךָ בְּלַיְלוֹת. עֲלִי עֲשׂוֹר וְעֲלִי נָבֵל עֲלִי הַגְּיוֹן בְּכָנוֹר. כִּי שִׁמְחַתְּנִי יי בְּפַעֲלֶךָ בְּמַעֲשֵׂי דְדִידְךָ אֲרַנֵּן. מִה גָּדְלוֹ מַעֲשֵׂיךָ יי מֵאֵד עֲמָקוֹ מִחֻשְׁבְּתֶיךָ. אִישׁ בְּעַר לֹא יֵדַע וְכֹסִיל לֹא יָבִין אֶת זֹאת. בְּפֶרֶחַ רְשָׁעִים כָּמוֹ עֵשֶׂב וַיִּצְצוּ כָּל פְּעֻלֵי אֹן לְהַשְׁמָדָם עַדִּי עַד. וְאֶתְּהָ מָרוֹם לְעֵלָם יי. כִּי הִנֵּה אֵיבֹיךָ יי כִּי הִנֵּה אֵיבֹיךָ יֵאָדְבוּ יִתְפָּרְדּוּ כָּל פְּעֻלֵי אֹן. וְתֵרֵם כְּרָאִים קִרְנֵי בִלְתֵי בְשָׁמֹן רַעֲנָן. וְתִבַּט עֵינֵי בְשׂוּרֵי בְקָמִים עָלֵי מַרְעִים תִּשְׁמַעְנָה אֲזַנִּי. צְדִיק כְּתִמָּר יִפְרַח כְּאֶרֶז בְּלִבְנוֹן יִשְׁגָּה. שְׁתוֹלִים בְּבֵית יי בְּחֻצְרוֹת אֶל־הֵינּוּ יִפְרִיחוּ. עוֹד יִנּוּבוּן בְּשִׁיבָה דְשָׁנִים וְרַעֲנָנִים יִהְיוּ. לְהַגִּיד כִּי יֵשֶׁר יי צוּרֵי וְלֹא עוֹלָתָה בּוֹ.

בימות החול, מתחילים כאן (יכולים לומר תפלות אלו אפילו בשבת):

שִׁיר לְמַעֲלוֹת אֲשֶׁא עֵינֵי אֶל הַהָרִים מֵאֵין יְבֵא עֲזָרִי. עֲזָרִי מֵעַם יי עֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ. אֵל יִתֵּן לְמוֹט רַגְלְךָ אֵל יְנוּם שְׁמֶרְךָ. הִנֵּה לֹא יְנוּם וְלֹא יִישָׁן שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל. יי שְׁמֶרְךָ יי צִלְךָ עַל יַד יְמִינְךָ. יוֹמָם הַשֶּׁמֶשׁ לֹא יַכְכָּה וַיָּרַח בַּלַּיְלָה. יי יִשְׁמְרְךָ מִכָּל רָע יִשְׁמֹר אֶת נַפְשְׁךָ. יי יִשְׁמֹר צִאתְךָ וּבּוֹאֶךָ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם.

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת מִמַּעַמְקִים קְרִיאָתֶיךָ יי אֲדַנְּי שְׁמַעָה בְּקוֹלִי תְהִינָה אֲזַנְּךָ קִשְׁבוֹת לְקוֹל תְּחִנוּנֵי. אִם עוֹנוֹת תִּשְׁמֹר רַחֵם אֲדַנְּי מִי יַעֲמֵד. כִּי עֲמַךְ הַסְּלִיחָה לְמַעַן תִּגְרָא. קוֹיִתִּי יי קוֹיִתָּה נִפְשִׁי וְלִדְבָרוֹ הוֹחֵלְתִי. נִפְשִׁי לֹא־דַנְּי מִשְׁמָרִים לְבִקְרָה שְׁמָרִים לְבִקְרָה. יַחַל יִשְׂרָאֵל אֵל יי כִּי עִם יי הַחֶסֶד וְהַרְבֵּה עֲמוּ פְדוּת. וְהוּא יִפְדֶּה אֶת יִשְׂרָאֵל מִכָּל עוֹנֵתוֹ.



ישב Whoever sits in the refuge of the Most High, shall dwell in the shadow of Sha-ddai. I will say of Hashem, 'He is my refuge and my fortress, my L-rd, I will trust in Him.' For He will deliver you from the ensnaring trap, from Destructive pestilence. With His pinion He will cover you, and beneath His wings you will be protected; shield and armor is His truth. You shall not fear the terror of night, nor the arrow that flies by day. The pestilence that walks in gloom; nor the destroyer who lays waste at noon. A thousand will fall at your side and a myriad at your right hand, but they shall not come near to you. Only with your eyes will you behold and see the retribution of the wicked. For [you have proclaimed] 'Hashem is my refuge,' you have made the Most High your dwelling place. No evil will befall you, and no plague will come near your tent. For His angels He will command for you, to protect you in all your ways. On your palms they will carry you, lest you hurt your foot on a stone. Upon the lion and the viper you will tread; you will trample young lion and serpent. For he has yearned for Me and I will deliver him; I will elevate him for he knows My Name. He will call upon Me and I will answer him; I am with him in distress, I will free him and honor him. With long life will I satisfy him, and I will show him My salvation.

יגדל Exalted be the living L-rd and praised, He exists, and His existence transcends time. He is One, and there is no unity like His Oneness. Hidden and infinite is His Oneness. He has no semblance of a body nor is He corporeal; nor has His holiness any comparison. He preceded every being that was created, He was First, and nothing precedes His precedence. Behold! He is Master of the universe to every creature, He demonstrates His greatness and His majesty. He granted His flow of prophecy to His treasured splendid people. In Israel none like Moses arose again - a prophet who perceived His vision clearly. The L-rd gave His people a Torah of truth, by means of His prophet, the trusted one of His household. The L-rd will never exchange nor alter His law for any other one, for all eternity. He scrutinizes and knows our secrets; He perceives a matter's outcome at its beginning. He rewards man with kindness according to his deed; He places evil on the wicked according to his wickedness. By the End of Days He will send our Messiah, to redeem those who await His final salvation. The L-rd will revive the dead in His abundant kindness: Blessed forever is His praised Name.

אדון Master of the universe, Who reigned before any form was created. At the time when all was made by His will - then as 'King' was His Name proclaimed. After all has ceased to be, He, the Awesome One, will reign alone. He was, He is, and He shall remain, in splendor. He is One, and there is no second to compare to Him, to declare as His equal. Without beginning, without conclusion - His is the power and dominion. He is my L-rd, my living Redeemer, Rock of my pain in time of distress. He is my banner, a refuge for me, the portion in my cup on the day I call. Into His hand I entrust my spirit; when I go to sleep - and I shall awaken. With my spirit shall my body remain. Hashem is with me, I shall not fear.

אנא Please, with the strength of Your right hand's greatness, untie the bundled one. Accept the prayer of Your nation; strengthen us, purify us, Awesome One. Please, O Strong One - those who seek Your Unity, guard them like the pupil of an eye. Bless them, purify them, have pity on them; Your righteousness bestow upon them always. Powerful Holy One, in Your abundant goodness guide Your congregation. One and only Exalted One, turn to Your nation who are mindful of Your holiness. Accept our entreaty and hear our cry, Knower of hidden thoughts. Blessed is the Name Whose glorious kingdom is for all eternity.

על כן Therefore, we put our hope in You, Hashem our L-rd, that we may soon see Your mighty splendor, to remove detestable idolatry from the earth, and false gods will be utterly cut off, to perfect the universe throughout the sovereignty of Sha-ddai. Then, all humanity will invoke Your Name,

ישב בסתר עליון בצל שדי יתלונן. אמר ליי מחסי ומצודתי אלהי אבטח בו. כי הוא יצילך מפח יקוש מדברך הוות. באברתו יסך לך ותחת כנפיו תחסה צנה וסחרה אמתו. לא תירא מפחד לילה מחץ יעוף יומם. מדבר באפל יהלך מקטב ישוד צהרים. יפל מצדך אלף ורבבה מימינך אליך לא יגש. רק בעיניך תביט ושלמת רשעים תראה. כי אתה יי מחסי עליון שמת מעונך. לא תאנה אליך רעה ונגע לא יקרב באהלה. כי מלאכיו יצוה לך לשמרך בכל דרכיך. על כפים ישאונך פן תגף באבן רגלך. על שחל ופתן תדרך תרמס כפיר ותנין. כי בי חשק ואפלטוהו אשגבהו כי ידע שמי. יקראני ואענהו עמו אנכי בצרה אחלצהו ואכבדהו. ארך ימים אשביעהו ואראהו בישועתי.

יגדל אלהים חי וישתבח, נמצא, ואין עת אל מציאותו. אחד, ואין יחיד כיוחודו, נעלם, וגם אין סוף לאחדותו. אין לו דמות הגוף ואינו גוף, לא נערוך אליו קדשתו. קדמון לכל דבר אשר נברא, ראשון, ואין ראשית לראשיתו. הנו אדון עולם לכל נוצר, יורה גדלתו ומלכותו. שפע נבואתו נתנו, אל אנשי סגלתו ותפארתו. לא קם בישוראל כמשה עוד, נביא ומביט את תמונתו. תורת אמת נתן לעמו, אל, על יד נביאו נאמן ביתו. לא יחליף האל ולא ימיר דתו, לעולמים לזולתו. צופה ויודע סתרינו, מביט לסוף דבר בקדמתו. גומל לאיש חסד כמפעלו, נותן לרשע רע כרשעתו. ישלח לקץ הזמין משיחנו, לפדות מחפי קץ ישועתו. מתים יחיה אל ברב חסדו, ברוך עדי עד שם תהלתו.

אדון עולם אשר מלך, בטרום כל יציר נברא. לעת נעשה בחפצו כל, אזי מלך שמו נקרא. ואחרי ככלות הכל, לבדו ימלוך נורא. והוא היה והוא הנה, והוא יהיה, בתפארה. והוא אחד ואין שני, להמשיל לו להחבירה. בלי ראשית בלי תכלית, ולו העז והמשרה. והוא אלי וחי גאלי, וצור חבלי בעת צרה. והוא נסי ומנוס לי, מנת כוסי ביום אקרא. בידו אפקיד רוחי, בעת אישן, ואעירה. ועם רוחי גויתי, יי לי ולא אירא.

אנא בקח גדלת ימינך, תתיר צרורה. קבל רנת עמך, שגבנו, טהרנו נורא. נא גבור, דורשי יחודך, כבבת שמרם. ברכם, טהרם, רחמם, צדקתך תמיד גמלם. חסין קדוש, ברוב טובך, נהל עדתך. יחיד גאה, לעמך פנה, זוכרי קדשתך. שועתנו קבל, ושמע צעקתנו, יודע תעלמות. ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד.

על כן נקוה לך יי אלהינו לראות מהרה בתפארת ענך, להעביר גלולים מן הארץ, והאלילים פרות יפירתו, לתקן עולם במלכות שדי, וכל בני בשר יקראו בשמך,



to turn all the earth's wicked toward You. All the world's inhabitants will recognize and know that to You every knee should bend, every tongue should swear. Before You, Hashem, our L-rd, they will bow and prostrate themselves, and to the glory of Your Name they will give honor. And they will all accept upon themselves the yoke of Your kingship, that You may reign over them forever and ever. For the kingdom is Yours and You will reign for all eternity in glory, as it is written in Your Torah: Hashem shall reign for all eternity. And it is said: Hashem will be King over all the world - on that day Hashem will be One and His Name will be One.

להפנות אליך כל רשעי ארץ. יכירו וידעו כל יושבי תבל, כי לך תקרע כל ברך, תשבע כל לשון. לפניך יי אלהינו יכרעו ויפלו, ולקבד שמך יקר יתנו, ויקבלו כלם את עול מלכותך, ותמלך עליהם מהרה לעולם ועד. כי המלכות שלך היא, ולעולמי עד תמלוך בקבד, ככתוב בתורתך: יי ימלך לעולם ועד. ונאמר, והיה יי למלך על כל הארץ, ביום ההוא יהיה יי אחד, ושמו אחד.

The Shema verse should be recited by those present immediately prior to passing:

- Once: **שמע** Hear O Israel: Hashem is our L-rd, Hashem, the One and Only.
- 3 times: **ברוך** Blessed is the Name Whose glorious kingdom is for all eternity.
- 7 times: **יי** Hashem, He is the L-rd.
- Once: **יי** Hashem reigns, Hashem has reigned, Hashem will reign for all eternity.

After passing, some say that those present recite:

The following is not recited on the Sabbath

יי Hashem has given, Hashem has taken away, may the name of **ט**: Hashem be blessed. The Rock - perfect is His Work, for all His paths are just; a L-rd of steadfastness without iniquity, righteous and fair is He. Your righteousness will walk before you, and the glory of Hashem will gather you in. Lay in peace and sleep in peace, until the arrival of the comforter, the announcer of peace.

מודקדקין לומר לפני החולה "שמע ישראל" ברגע של יציאת הנשמה:

- פעם א': **שמע** ישראל יי אלהינו יי אחד.
- ג' פעמים: **ברוך** שם כבוד מלכותו לעולם ועד.
- ז' פעמים: **יי** הוא האלהים.
- פעם א': **יי** מלך, יי מלך, יי ימלך לעולם ועד.

לאחר יציאת הנשמה יש אומרים:

אין לומר פסוקים אלו בשבת:

יי נתן ויי לקח יהי שם יי מברך. הצור תמים פעלו **ט**: כי כל דרכיו משפט אל אמונה ואין עול צדיק וישר הוא. והלך לפניך צדקך כבוד יי יאסף. תשכב בשלום ותישן בשלום עד לבא מנחם משמיע שלום.



Provide eternal merit for your departed loved one

KADDISH RECITAL, MISHNAH AND GEMARA STUDY OPPORTUNITIES AVAILABLE

To order additional copies, please contact
(732) 364-7029 / info@ChevrahLomdeiMishnah.org
www.ChevrahLomdeiMishnah.org

נדפס לזכר ולע"נ אברהם יצחק בן חיים צבי ע"ה

